

Wycliffe Bibeloversættere  
A.F. Beyersvej 1  
DK-2720 Vanløse  
Internet: [www.wycliffe.dk](http://www.wycliffe.dk)  
Tlf: 32 13 51 22  
Giro +01 115 5415

# Nyt fra Alice og Iver

Juli-oktober 2011

Alice og Iver Larsen  
P. O. Box 6645, 30100 Eldoret  
Tlf: (254)-20-2442544  
Mobil Tlf.: (254)-737233601  
e-mail: [iver\\_larsen@sil.org](mailto:iver_larsen@sil.org)  
[alice\\_larsen@sil.org](mailto:alice_larsen@sil.org)  
Website: [www.iverlarsen.dk](http://www.iverlarsen.dk)

## Besøg i Danmark

Først vil vi sige tak til alle dem, der på den ene eller anden måde fik os til at føle os velkomne i Danmark under vores besøg i sommer. Det gælder både menigheder og venner, som åbnede deres hjem for os. Og naturligvis var det en særlig glæde at besøge vores fire børn og fire børnebørn.

Alice måtte blive i Danmark mindst tre måneder for at kunne være tilmeldt Folkeregisteret og dermed få sygesikring. Hendes stofskifte var igen for højt, så dosering af medicin blev justeret. Hun fik desuden konstateret stor mangel på D3-vitamin. Hun blev også opereret for grå stær på begge øjne, og det gik fint.

Jeg tog tilbage til Kenya den 28. august, mens Alice først kom den 2. oktober.

## Luke Partnership

I september var jeg tre uger i Uganda for at være med som underviser og konsulent i et projekt, der hedder Luke Partnership. Det er et samarbejde mellem de lokale kirker i 8 forskellige minoritets-sprog i Uganda, samt SIL i Uganda, Campus Crusade, der står bag [Jesus filmen](#), og [The Seed Company](#). Formålet er at give nogle lokale, frivillige oversættere den grundlæggende træning i bibel-oversættelse, hjælpe dem til at udvikle eller forbedre deres skriftsprog, igangsætte læseundervisning, oversætte Lukasevangeliet og få Jesus-filmen produceret med tale på disse sprog. Det er et projekt, der strækker sig over fire år, og derefter skal det afgøres, om man fortsætter med at oversætte NT eller resten af Bibelen til alle 8 sprog eller nogle af dem.

Jeg er konsulent for et sprog, der hedder Ndrülo og arbejder med tre oversættere derfra.



Patrick Mang'esoy er konsulent for Kupsapiiny sproget, der er en dialekt af Sabaot, som tales på den del af Mt. Elgon, som ligger i Uganda lige på den anden side af grænsen. De har ganske vist allerede et Ny Testamente, men det alfabet, der blev brugt, var

ikke baseret på en korrekt sprogvidenskabelig analyse og er derfor vanskeligt at bruge. De kan med nogle mindre ændringer overtage alle de bøger, vi har udgivet på Sabaot. Desuden vil de gøre brug af Bibelen på Sabaot, når de laver den nye oversættelse til deres egen dialekt. De fire Kupsapiiny oversættere er utrolig glade for Patricks hjælp. De kalder ham for deres ekspert. Det er Patrick i midten af billedet.



Elly Gudo, som jeg er mentor for, er også en af underviserne på kurserne. Det er en del af hans træning henimod at blive konsulent. Han hjælper nogle oversættere, der taler Ethur, et sprog, som er beslægtet med hans eget sprog. Det er altid en fordel at kende noget til de sprog, man er tilknyttet.



Det er planen, at Luke Partnership projektet skal løbe til og med 2014, så jeg regner med at rejse til Uganda 3 gange om året, også efter at vi til juli næste år bosætter os i Danmark.

## Sabaot Bibelen

Vi har netop fået at vide, at man i Korea er godt i gang med at trykke Sabaot Bibelen. De regner med at have den klar midt i december, men derefter tager det omkring tre måneder at få den sendt til Kenya og gennem tolden her. I øjeblikket er planen, at den skal indvies ved en stor fest i juni måned. Det bliver en god afslutning på vores 35 år i Kenya. Det bliver også den første hele Bibel, som den kenyanske organisation [Bible Translation and Literacy](#) har stået for.

Kærlig hilsen,  
Alice og Iver Larsen

## Yderligere baggrund for takke- og bedemner

- Tak Gud for, at trykningen af Sabaot Bibelen er godt i gang og ventes færdig inden jul. Bed for transport til Kenya og forberedelserne til indivielsesfesten.
- Jeremiah Okumu og jeg har færdiggjort vores kommentarer og spørgsmål til 3. Mosebog på Tharaka, og det er nu op til de tre oversættere at revidere oversættelsen. Vi skal alle mødes to uger i november for i fællesskab at gennemgå oversættelsen endnu en gang.
- Bed også for Elly Gudo, som bl.a. er i gang med at lave spørgsmål og kommentarer til Galaterbrevet på Samburu, som han så skal sende til mig.
- Bed fortsat for radioudsendelserne på Sabaot. Patrick Mang'esoy er nu så optaget af Luke Partnership projektet i Uganda, at han ikke har meget tid til radioen. Det bliver så Lydia Ng'ania, der må overtage mere af det arbejde. Forhåbentlig kan de finde flere medarbejdere, da det er et meget vigtigt arbejde, også med hensyn til at bane vejen for modtagelsen af hele Bibelen på Sabaot.

# Sidste nyt – Sidste nyt

I dag den 18 oktober ringede den mand, der ejer det hus, vi har lejet, at nu havde han fundet en køber, som havde pengene. Vedkommende havde allerede betalt depositum. Men da den nye ejer selv vil bo i huset, skal vi ud pr. 30. november. Vi havde håbet, at vi kunne blive boende indtil juni 2012, hvor vi alligevel skal bryde op fra Kenya. Nu må vi så ud for at lede efter et andet hus at leje. Tak, om I også vil bede for det.

Her følger et billede med alle holdene fra Luke Partnership i Uganda.

